

xiuitl, yaúitl, quiauitl, quauitl, chiquiuitl, tlauitl, chalchiuitl, ciacatl, xayacatl, yacatl, ihtácatl, nacatl, nanacatl, xonacatl, malacatl, cuicatl, metlatl, matatl, cuitlatl, tecihuitl, y los nombres que tuuierm m. en medio de la diction como, tecomatl, notecon, tenamitl, notenan, avnque amatl, sigue la regla general, namauh, y camatl, haze nocan vel nocamac, tematlatl, notomatl, mi honda.

La segunda exception de los que pierden sola la tl. ititl. molicipitl, iztitl, icxitl, chichitl, tozquitl, auitl, tlatquitl, cozcatl, haze, nocozqui, maxtlatl, nomaxtli, yhiotl. con los deriuatiuos en; otl, pierden tambien la tl. v. g. noteoio y estos mesmos deriuatiuos pueden boluer la tl. en, uh. v. g. nomexicaio, nomexicaioh, y quando se forman en, uh, pueden significar alguna cosa en queesta semejança de lo que el abstracto significa v. g. ixochio, inquauitl, flor que esta en el arbol, pero ixochiouh in quauitl, no significa la rosa, sino alguna cosa que tiene la sombra o semejança de la rosa. Estos mismos quando se forman de plusquamperfectos, pueden perder la, tl. o el. yotl. v. g. nencayotl, nonenca, vel nonencayo, aduertese que quando se juntaren los nombres a los genitiuos, si aquella cosa estuuiere inherente en nosotros, hemos de vsar de los abstractos, y si no se denotare mas de posesion della, se ha de vsar de las de mas reglas v. g. nonacayo, mi carne que tengo en mi. nonac. la carne que tengo para comer: ijuio in tototl. las plumas del aue, nihuiuh, mis plumas.

§. Las de mas terminaciones de nombres no pierden ni mudan los genitiuos. verbi gracia, tlatzcan, notlatzcan telpochpil, notelpochpil; y avnque esten con preposiciones, v. g. noteopan noxochitla, ueue, haze nouehueteauh ilama, nilamatcauh, y algunas mugeres con su lenguaje affectado dizen, notelpochticatzin, nopiticatzin, nauticatzin, y nunca emos de vsar desta affectacion.

CAPITULO QUINTO Y ULTIMO.

DE LOS MEXICANISMOS QUE SON ALGUNAS MANERAS DE HABLAR PROPIAS DE ESTA LENGUA.

De las composiciones.

No es mi intento en este capitulo ponerme a declarar todos los modos de hablar, o frases de esta lengua, porque ni eso es de este lugar donde solo se trata del arte de la grammatica, ni tampoco se puede hazer breuemente: por ser cosa muy larga y inmensa, sino solamente pondre aqui algunos modos de hablar que son propios y idiotismos desta lengua aunque por otra parte parecen cosas contra las reglas de las concordancias de la grammatica.

Nota lo primero, que algunas veces suelen poner vnos tiempos por otros. v. g. presente de indicatiuo en lugar del preterito de subiuntiuo. v. g. para dezir antes que el mundo començase ya era nuestro señor Dios, dizen in ayamotzinticemanauac yeppa mo yetzticatca in totecuio, lo qual si se boluiesse a la letra se hauia de dezir desta manera, antes que el mundo comiença ya es Dios nuestro señor. Otro exemplo, vel oncan onechmauizpolozquia, intlaoncannica, que quiere dezir, si alli estoy mucho me deshonnara, hauiendo de dezir: si alli estuuiera. Tambien algunas vezes ponen el futuro imperfecto en lugar del preterito en quia, del modo gerundiuo v. g. quimati in Dios ca miequintin itlamachtihuan motolinizque, yequene cequintin, tepoztica miquizque, cequintin teticamoto linizque, todos estos en lugar de motolinizquia miquizquia, motolinizque, miquizque, que quiere dezir bien sabe nuestro señor que muchos de sus discipulos moriran, o padeceran a hierro, y piedras, &c. hauiendo de dezir por buen estilo de hablar, bien sabe nuestro señor que muchos de sus discipulos hauian de padecer hauian de ser maltratados. &c.

Nota lo segundo que algunas vezes hablando alguno de tercera persona si en algo le es semejante aquella persona habla poniendo la primera del plural o la segunda como viene a proposito. v. g. cetoquichtin

mitzmonochilia quiere decir vno nosotros hombres te llama haviendo de dezir, no mas, vn hombre te llama, ceanmaceualtin xinechnochilican, llamadme vno de vosotros maceuales, haviendo de dezir llamadme vn maaceual vosotros, ce anciua ximocuitlauican, cocoxqui, vna muger de vosotras tenga cuenta del enfermo.

III. Nota, que quando en la oracion ay dos singulares que hazen vn plural si el vno de los nominatiuos es primera o segunda, persona, no se declara mas, del supuesto de la tercera persona por que la primera ó segunda que auia se connota en el verbo aunque sea de plural. verbi gracia, notiach cauh otitomiclique, otito nonotzque nocniuh. inicompa tiazque tianquizco, Pedro nican otiualla que, Pedro y yo uenimos. cuixyeo antla quaque Pedro, para dezir auéis comido vos y Pedro no dize sino. auéis comido Pedro Auhin Dios tetazin ynicmonepan tlacotlatzinoainipiltzinon canmoquixtia in Spiritu sancto, quiere dezir. Dios padre auandose entrambos su hijo sale de ellos el spiritu Sancto, haviendo de dezir, copulatiue, in Dios tetatzin yuan in Dios tepiltzin ynic mo nepantlaçotlatzinoan oncan moquixtia in Spiritu sancto.

Tambien para dezir vno de nosotros lo dizen al reues. v. g. cemetehuantin yaz quiere dezir: vnos de nosotros yra, haviendo de dezir, vno de nosotros, cemeameuantin, nechnamacaz, vnos de vosotros me entregara, haviendo de dezir vno de vosotros, tambien para dezir: hartos de beuer, dizen yno pachihque atli que quiere dezir hartos beuen, haviendo de dezir hartos de beuer.

Tambien vsan el preterito perfecto de indicatiuo, en lugar del imperfecto de subiuntiuo. v. g. inmacamo o quichtec, çanniman amo nicmacazquia. quiere dezir si el no lo hurto, yo no se lo diera, haviendo de dezir por el estilo ordinario si el no lo hurtara: yo no se lo diera y entonces dixera, yn macamo oquichtequini niman amo nic macazquia.

Tambien para dezir despues de descubierto el ladron dizen desta manera, yniquac tlaoitoc inichtecqui que quiere dezir quando si fue visto el ladron.

LIBRO V.

DE LA PRONVNCIACION Y ACCENTO DE LA SILLABA.

CAPITULO PRIMERO.

DE LA DIUERSIDAD Y NUMEROS QUE SE HALLA DE ACCENTOS.

La cantidad de las sillabas Mexicanas es en tres maneras, porque ay sillaba larga, y syllaba breue y syllaba ygual, que ni es larga ni es breue, larga. v. g. atl matl, breue, como. tetl, cetl, ygual como, tlaxcalli: que aquella penultima, no se ha de alargar ni abreuiar.

Pues conforme a esta diuersidad de la cantidad de la syllaba, se hallan cinco diferencias de accentos porque en la syllaba larga ay accento acuto y graue. En la syllaba breue ay accento breue predominante, y el saltillo. La syllaba ygual tiene su accento semejante que se llama accento moderado. Accento agudo es el que fuera de alargar la syllaba le añade vn tono que leuanta la pronunciacion con sonido agudo, v. g. milli. tilli, accento graue es el que fuera de alargar la syllaba, añade vn sonido graue con que la abaja el tono, v. g. teotl, ciuatl, accento breue, predominante es el que por si mismo rige la diction donde se halla con pronunciacion acelerada y presta. v. g. mecatl. çacatl. Accento del saltillo es, quando la syllaba breue se pronuncia con alguna aspereza como, tlaçolli.

Esta aspereça no es del todo. H. hablando propriamente porque en